



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
27 January 2011
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 27-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 23 декабря 2010 года, в 23 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь (Гватемала)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-жа Маклерг

Содержание

Пункт 134 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

Пункт 136 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 139 повестки дня: Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора (*продолжение*)

Пункт 128 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора (продолжение)

Пункт 140 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 141 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Пункт 142 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (*продолжение*)

Пункт 144 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (*продолжение*)

Пункт 147 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (*продолжение*)

Пункт 148 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (*продолжение*)

Пункт 153 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (*продолжение*)

Пункт 157 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (*продолжение*)

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (*продолжение*)

Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (продолжение)

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Международного Суда, судьи и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (продолжение)

Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

Резервный фонд: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренные сметы

Проект доклада Пятого комитета

Пункт 128 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Заклучительная деятельность (продолжение)

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов (продолжение)

Завершение работы Комитета в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

Заседание открывается в 23 ч. 55 м.

Пункт 134 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение) (A/C.5/65/L.15)

1. **Председатель** говорит, что из-за временных ограничений документы, необходимые для проведения заседания, имеются только на английском языке. Однако должностные лица Секретариата заверили его, что эти документы будут представлены на всех шести официальных языках в кратчайшие сроки.

2. **Г-н Доре** (Франция), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что существует установленное требование относительно того, что документы, необходимые для проведения официальных заседаний, должны иметься на шести официальных языках. Тем не менее, делегация его страны готова отказаться от этого требования, с тем чтобы дать возможность Комитету завершить свою работу без дальнейших проволочек.

Проект резолюции A/C.5/65/L.15: Управление людскими ресурсами

3. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что в конце пункта 1 следует добавить слова «и принимая во внимание положения резолюции 65/___». Номер резолюции, касающейся общей системы Организации Объединенных Наций, будет добавлен, как только эта резолюция будет принята Генеральной Ассамблеей.

4. *Проект резолюции A/C.5/65/L.15 с внесенными в него устными поправками принимается.*

Пункт 136 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/65/L.16)

Проект резолюции A/C.5/65/L.16: Общая система Организации Объединенных Наций

5. *Проект резолюции A/C.5/65/L.16 принимается.*

Пункт 139 повестки дня: Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора (продолжение)

Пункт 128 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора (продолжение)
(A/C.5/65/L.9)

Проект резолюции A/C.5/65/L.9: Доклад Управления служб внутреннего надзора о его деятельности

6. *Проект резолюции A/C.5/65/L.9 принимается.*

Пункт 140 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/65/L.17)

Проект резолюции A/C.5/65/L.17: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

7. *Проект резолюции A/C.5/65/L.17 принимается.*

Пункт 141 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (продолжение) (A/C.5/65/L.18)

Проект резолюции A/C.5/65/L.18: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Пункт 142 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (продолжение) (A/C.5/65/L.19)

Проект резолюции A/C.5/65/L.19: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

9. *Проект резолюции A/C.5/65/L.19 принимается.*

Пункт 144 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (продолжение) (A/C.5/65/L.11)

Проект резолюции A/C.5/65/L.11: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде

10. *Проект резолюции A/C.5/65/L.11 принимается.*

Пункт 147 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (продолжение) (A/C.5/65/L.12)

Пункт 148 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго (продолжение) (A/C.5/65/L.12)

Проект резолюции A/C.5/65/L.12: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Демократической Республике Конго на период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года

11. *Проект резолюции A/C.5/65/L.12 принимается.*

Пункт 153 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (продолжение) (A/C.5/65/L.13)

Проект резолюции A/C.5/65/L.13: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити на период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года

12. *Проект резолюции A/C.5/65/L.13 принимается.*

Пункт 157 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (продолжение) (A/C.5/65/L.14)

Проект резолюции A/C.5/65/L.14: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане
13. *Проект резолюции A/C.5/65/L.14 принимается.*

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (продолжение)

Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (продолжение) (A/C.5/65/L.20)

Проект решения A/C.5/65/L.20: Последствия для бюджета по программам, относящиеся к бюджету по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

14. **Председатель** говорит, что от представителя Израиля поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по разделу С проекта решения A/C.5/65/L.20.

15. **Г-н аш-Шахари** (Йемен), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Дурбанская декларация и Программа действий явились итогом процесса, инициированного резолюцией 61/149 Генеральной Ассамблеи, цель которой состояла в привлечении внимания мирового сообщества к современным проблемам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. На своем 52-м заседании Третий комитет принял подавляющим большинством голосов проект резолюции A/C.5/65/L.60 с внесенными в него устными изменениями, в соответствии с которым Генеральная Ассамблея должна принять решение о созыве 21 сентября 2011 года заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня в ознаменование десятой годовщины принятия Дурбанской декларации и Программы действий. Целью этого мероприятия будет мобилизация политической воли на глобальном уровне для искоренения расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости.

16. Группа подтверждает значимость и обоснованность торжественного заседания и полностью поддерживает заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.5/65/L.60. Она также подтверждает правила

процедуры Генеральной Ассамблеи, в частности, правило 153. Группа утверждает, что, как только какое-либо заявление о последствиях для бюджета по программам передается на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Пятого комитета, статус такого заявления становится исключительной прерогативой последнего. В этой связи следует напомнить, что Пятый комитет обладает прерогативой рассматривать административные и бюджетные аспекты деятельности Организации Объединенных Наций.

17. Группа разочарована направленностью заявления о последствиях для бюджета по программам, связанной с проведением торжественного заседания, и попытками заблокировать осуществление Дурбанской декларации и Программы действий. Группа не допустит никаких попыток, направленных на то, чтобы помешать успешному проведению торжественного заседания.

18. Группа выражает сожаление по поводу того, что просьба о проведении голосования была высказана в связи с мероприятием, имеющим целью достижение согласия, терпимости и понимания. Поэтому Группа настоятельно призывает все делегации голосовать за принятие раздела С проекта решения.

19. По просьбе представителя Израиля проводится заносимое в отчет о заседании голосование по разделу С проекта решения A/C.5/65/L.20.

Голосовали за:

Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика,

Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивская Республика, Марокко, Мексика, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Болгария, Германия, Дания, Израиль, Италия, Канада, Латвия, Литва, Нидерланды, Польша, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Чешская Республика, Эстония.

Воздержались:

Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Греция, Грузия, Ирландия, Исландия, Испания, Кипр, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Сербия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Швейцария, Швеция, Япония.

20. Раздел С проекта решения A/C.5/65/L.20 принимается 102 голосами против 17 при 33 воздержавшихся.

21. **Г-н Мелроуз** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация его страны голосовала против принятия раздела С, так же как и против проекта резолюции, к которой он относится (A/C.3/65/L.60), поскольку испытывает серьезную обеспокоенность относительно мероприятий,

которые предстоит финансировать. Затраты на эти мероприятия можно было бы покрыть, и делегация его страны сожалеет о том, что консенсус в отношении такого образа действий не был достигнут.

22. **Г-н де Претер** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз сохраняет свою приверженность делу искоренения расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости. Тем не менее, делегация Европейского союза хотела бы еще раз подтвердить ту обеспокоенность, которую она выразила в Третьем комитете по поводу проекта резолюции, к которой относится раздел С. Пятый комитет является главным комитетом Генеральной Ассамблеи, в ведении которого находятся административные и бюджетные вопросы, и поэтому его внимание должно быть сосредоточено на них.

23. Что касается правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, то оратор напоминает, что, когда Третий комитет принял проект резолюции, заявление о последствиях для бюджета по программам еще не было представлено. Поэтому предполагалось, что затраты, вытекающие из проекта резолюции A/C.3/65/L.60, будут покрыты.

24. *Проект решения A/C.5/65/L.20 в целом принимается.*

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Международного Суда, судьи и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (продолжение) (A/C.5/65/L.21)

Проект резолюции A/C.5/65/L.21: Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Международного Суда, судьи и судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

25. *Проект резолюции A/C.5/65/L.21 принимается.*

Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/C.5/65/L.22)

Проект резолюции A/C.5/65/L.22: Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

26. **Г-н Байят Мохтари** (Исламская Республика Иран) говорит, что делегация его страны хотела бы предложить устную поправку к разделу XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22. Предлагаемая поправка, которая станет пунктом 3 раздела XIII, имеет следующую формулировку: «*Постановляет не утверждать должности и финансовые ресурсы, испрашиваемые для Группы экспертов по Исламской Республике Иран*».

27. Оратор еще раз подтверждает, что делегация его страны считает все резолюции Совета Безопасности, налагающие санкции на Исламскую Республику Иран, противозаконными. Поэтому любые попытки предусмотреть должности и выделить ресурсы на осуществление этих резолюций также противозаконны. Делегация его страны не может одобрить принятие резолюции, поддерживающей действия, которые напрямую затрагивают национальную безопасность Исламской Республики Иран. Оратор настоятельно призывает все делегации поддержать предложенную поправку.

28. **Г-н Роскоу** (Соединенное Королевство), при поддержке **г-на Доре** (Франция), возражает против предлагаемой устной поправки, просит провести по ней заносимое в отчет о заседании голосование и настоятельно призывает все делегации голосовать против нее.

29. **Г-н Кумбербач** (Куба) говорит, что делегация его страны поддерживает устную поправку, предложенную представителем Исламской Республики Иран.

30. По просьбе представителей Франции и Соединенного Королевства проводится заносимое в отчет о заседании голосование по устной поправке, предложенной представителем Исламской Республики Иран.

Голосовали за:

Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве, Иран (Исламская Республика), Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Мьянма, Никарагуа,

Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Эквадор.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Афганистан, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Исландия, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мальдивская Республика, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Воздержались:

Алжир, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бруней Даруссалам, Габон, Гаити, Гайана, Гренада, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Индонезия, Иордания, Камерун, Кения, Конго, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малави, Малайзия, Марокко, Непал, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Сенегал, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Филиппины, Эритрея, Ямайка.

31. *Устная поправка, предложенная представителем Исламской Республики Иран, отклоняется 79 голосами против 11 при 36 воздержавшихся.*

32. **Г-н де Претер** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Пятый комитет является главным комитетом Генеральной

Ассамблеи, в ведении которого находятся административные и бюджетные вопросы, и поэтому его внимание должно быть сосредоточено на них.

33. Группа экспертов по Исламской Республике Иран была создана в соответствии с резолюцией 1929 (2010) Совета Безопасности для выполнения задач, сформулированных в пункте 29 этой резолюции. Делегация Европейского союза считает, что Комитет обязан обеспечить предоставление Группе финансирования, которое ей необходимо для эффективного выполнения мандата и связанных с ним функций. Предлагаемая устная поправка лишила бы Группу всех ресурсов и не позволила бы ей выполнять свои важнейшие задачи. Именно по этой причине государства-члены Европейского союза голосовали против этой поправки.

34. **Г-жа Гименес-Хименес** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что делегация ее страны хотела бы предложить включить дополнительный пункт в раздел XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22 следующего содержания: «*Просит* Генерального секретаря пересмотреть логическую схему для Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, принимая во внимание обеспокоенность, выраженную по поводу различий между описательной частью в пунктах 44, 46, 50, 52, 53, 56, 57, 58, 59, 61 и 63 доклада Генерального секретаря (A/65/328/Add.1 и Согг.1 и 2) и стратегическими рамками для Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, содержащимися в докладе Генерального секретаря A/64/349/Add.1, с тем чтобы обеспечить соответствие программных аспектов и потребностей в ресурсах директивным мандатам соответствующих межправительственных органов, и представить технический обзор и доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее не позднее начала первой части ее возобновленной шестьдесят пятой сессии, исходя из логической схемы, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 64/245, в том виде, в котором она сформулирована в докладе Генерального секретаря A/64/349/Add.1».

35. Учитывая, что концепция ответственности по защите не была утверждена соответствующими межправительственными органами, ее включение в логическую схему для Канцелярии Специального

советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида представляет собой серьезное нарушение бюджетных процедур Организации Объединенных Наций. Примерно год назад, когда Генеральная Ассамблея проводила свое первое обсуждение существа вопроса об ответственности по защите, государства-члены договорились лишь о необходимости продолжить оценку и рассмотрение этой концепции. Впоследствии Генеральной Ассамблеей была принята резолюция 63/308, в которой она приняла к сведению доклад Генерального секретаря о выполнении обязанности защищать (A/63/677) и постановила продолжить рассмотрение этого вопроса. Однако в логической схеме, представленной сейчас Генеральным секретарем, делается попытка осуществить рекомендации, сформулированные в последующем докладе Генерального секретаря по вопросу о раннем оповещении, оценке и ответственности по защите (A/64/864), в отношении которого Генеральная Ассамблея не приняла никакого решения. Делегация ее страны обеспокоена тем, что расширение мандата Специального советника с включением в него этих рекомендаций может подразумевать, что концепция ответственности по защите была согласована и принята и, следовательно, приведет к ее осуществлению. Это будет означать неспособность проанализировать и понять коренные причины конфликта. Учитывая важность этого вопроса как для гражданского населения, так и для государств, работа Организации Объединенных Наций над концепцией ответственности по защите должна включать детальное и углубленное обсуждение.

36. Хотя международное сообщество может играть конструктивную роль в поддержке национальных усилий в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и принципами национального суверенитета, территориальной целостности и невмешательства, главная ответственность по защите лежит на самих государствах. В этой связи оратор настоятельно призывает все делегации поддержать устную поправку.

37. **Г-н Лафортюн** (Канада) говорит, что он хотел бы обратиться с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке, предложенной представителем

Боливарианской Республики Венесуэла. Делегация его страны возражает против предложенной поправки и настоятельно призывает все другие делегации голосовать против нее.

38. **Г-жа Кларингбоулд** (Нидерланды) говорит, что делегация ее страны также хотела бы обратиться с просьбой провести заносимое в отчет о заседании голосование по предложенной поправке и будет голосовать против нее. Хотя делегация ее страны не согласна с формулировкой, предложенной делегацией Венесуэлы, основной причиной просьбы о проведении заносимого в отчет о заседании голосования является то, что, по ее мнению, суть предложенной поправки выходит за рамки функций Комитета как главного комитета Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы. Оратор призывает другие делегации голосовать против предложенной поправки.

39. **Г-н Кумбербач** (Куба), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что делегация его страны поддерживает предложенную поправку и призывает все государства-члены голосовать за нее. Делегация его страны не удовлетворена тем, каким образом Комитет был вынужден рассмотреть и, возможно, принять предложения о потребностях в ресурсах для специальных политических миссий и, в частности, предложения о финансировании, содержащиеся в разделе XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22, которые Куба не может поддержать. Оратор также хотел бы подчеркнуть высокомерное и снисходительное отношение некоторых делегаций, используемую тактику проволочек и участие не обладающих полномочиями лиц в обсуждении этого вопроса во время неофициальных консультаций Комитета. Некоторые европейские и североамериканские делегации, прежде чем самим окончательно принять решение о том, чтобы обратиться с просьбой о проведении голосования, пытались оказать давление на делегации из развивающихся стран с целью заставить их сделать это. Делегация его страны благодарна представителям государств-членов Группы 77 и Китая за сопротивление такой неблагоприятной тактике, которую следует осудить.

40. Предложения, содержащиеся в докладе Генерального секретаря о сметах расходов на финансирование специальных политических

миссий (A/65/328/Add.1 и Согг.1 и 2), связанных с работой Специального советника по предупреждению геноцида, явно нарушают правила и процедуры Генеральной Ассамблеи в отношении толкования логических схем и представления описательной части в бюджетных документах. Тот факт, что концепции, которые все еще обсуждаются Генеральной Ассамблеей и в отношении которых существуют признанные расхождения во мнениях, включаются в логические схемы, как если бы они были мандатами, утвержденными государствами-членами, является неприемлемым. В этой связи делегация его страны не понимает, на чем основывается мнение Секретариата о том, что его собственные доклады учреждают законодательные мандаты. Генеральная Ассамблея не принимала какой-либо резолюции, в которой она одобряла бы идею о том, что ответственность по защите является основным мандатом Специального советника по предупреждению геноцида, или соглашалась с тем, что Специальный советник по вопросу об ответственности по защите должен входить в состав Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида.

41. Хотя делегация его страны осведомлена о благих намерениях, с которыми некоторые страны глобального Юга способствуют установлению ответственности по защите в качестве нормы международного права, этот вопрос создает ряд проблем, вызывающих законную озабоченность, которые нельзя игнорировать. В частности, существует реальная опасность того, что этой концепцией смогут манипулировать государства-интервенты, стремясь оправдать вмешательство и применение силы. Многие государства, которые претендуют на то, что они являются сторонниками концепции ответственности по защите, на протяжении десятилетий в одностороннем порядке объявляли войны различным развивающимся странам, что привело к гибели миллионов людей, а также к существенным материальным потерям. Делегация его страны не призывает международное сообщество и Организацию Объединенных Наций оставаться пассивными перед лицом геноцида и других преступлений; наоборот, она всегда утверждала, что серьезные проблемы, преследующие миллионы людей во всем мире, необходимо срочно решать. Тем не менее, она убеждена в том, что этого можно достичь только путем установления мирового порядка, основанного

на солидарности, социальной справедливости, равноправии и уважении прав человека. История ясно показывает, что мир, стабильность и развитие нельзя навязать силой и что военные операции не приводят к прочным решениям. Принципы суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств необходимо соблюдать, чтобы малые государства не оказались во власти более крупных, сильных государств. Делегация его страны выступает против любого применения силы, выходящего за рамки Устава Организации Объединенных Наций. Существующий глубоко несправедливый и неравноправный международный порядок нельзя заменять более примитивным порядком, основанным на ином толковании Устава и международного права.

42. Делегация его страны выступает против попыток некоторых делегаций применить концепцию ответственности по защите до того, как она будет четко определена и согласована Генеральной Ассамблеей. Относительно этой концепции нет явного консенсуса; кроме того, действия Секретариата отрицательно повлияли на обсуждение этого вопроса на Генеральной Ассамблее. Следовательно, логическая схема, в том виде, в каком она представлена Комитету, впредь никогда не будет приниматься без голосования.

43. **Г-н Росалес Диас** (Никарагуа), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что делегация его страны поддерживает заявления, сделанные представителями Боливарианской Республики Венесуэла и Кубы. Делегация его страны будет голосовать за предложенную поправку и призывает все другие государства-члены поступить так же. Изменение логической схемы для Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида основывается на докладе Генерального секретаря, в отношении которого не было принято какого-либо решения Генеральной Ассамблеей, и, таким образом, он представляет собой попытку внедрить концепцию ответственности по защите обходным путем. Тем самым Секретариат не впервые пытается установить свои собственные мандаты в нарушение директивных мандатов и межправительственного характера Организации. Таким образом, добросовестное обсуждение такого щепетильного вопроса на Генеральной Ассамблее

стало невозможным. Оратор хотел бы знать, не пытается ли Секретариат ввести Генеральную Ассамблею в заблуждение и убедить ее в том, что добросовестность действительно существует, в то время как обсуждение этого вопроса фактически все время находилось под отрицательным влиянием.

44. Делегация его страны сожалеет о высокомерии, проявленном во время неофициальных консультаций некоторыми делегациями, прибегавшими к тактике проволочек и несостоятельной аргументации, а также об их пренебрежении к позициям других суверенных государств. Делегация его страны отвергает такую позицию, которая подтверждает недобросовестность в отношении обсуждаемого вопроса и нежелание некоторых делегаций вступать в конструктивный диалог по вопросу о данной логической схеме. Никарагуа будет и далее противостоять любым самонадеянным попыткам навязать консенсус там, где его не существует. Как подчеркнул представитель Кубы, консенсуса относительно концепции ответственности по защите не существует, и такого консенсуса не будет и в будущем. Логическая схема для Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида не будет вновь принята консенсусом до тех пор, пока не будут внесены необходимые поправки. Делегация его страны будет и далее требовать отчета Секретариата при каждой возможности, тем самым гарантируя, что подотчетность – это не пустое слово.

45. **Г-н де Претер** (Бельгия), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования от имени Европейского Союза, говорит, что, будучи тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, в ведении которого находятся административные и бюджетные вопросы, Комитет должен рассматривать административные и бюджетные аспекты поставленных перед ним вопросов и воздерживаться от дискуссий, которые уместны на других форумах Организации Объединенных Наций. Комитет отвечает за обеспечение адекватного финансирования Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида, с тем чтобы она могла выполнять свой мандат и все связанные с этим функции. В этой связи Европейский Союз считает, что деятельность Канцелярии в том виде, в котором предлагает

Генеральный секретарь в своем докладе (A/65/328/Add.1 и Согг.1 и 2), полностью обоснована решениями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Поэтому государства-члены Европейского Союза будут голосовать против предложенной поправки и предлагают другим делегациям поступить так же.

46. *По просьбе представителей Канады и Нидерландов проводится заносимое в отчет о заседании голосование по устной поправке, предложенной представителем Боливарианской Республики Венесуэла.*

Голосовали за:

Алжир, Боливия (Многонациональное государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве, Иран (Исламская Республика), Катар, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мьянма, Никарагуа, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Эквадор.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индия, Исландия, Испания, Ирландия, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальдивская Республика, Мальта, Мексика, Монако, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Ботсвана, Бруней Даруссалам, Бурунди, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Индонезия, Иордания, Йемен, Кения, Китай, Конго, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Филиппины, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка,

47. *Устная поправка, предложенная представителем Боливарианской Республики Венесуэла, отклоняется 68 голосами против 17 при 51 воздержавшемся.*

48. **Г-н Кумбербач** (Куба) говорит, что делегация его страны хотела бы обратиться с просьбой провести заносимое в отчет о заседании голосование по разделу XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22. Эту просьбу, тем не менее, не следует рассматривать как означающую, что делегация его страны не поддерживает другие просьбы о финансировании специальных политических миссий, в частности, тех, которые касаются развивающихся стран.

49. **Г-жа Коста** (Бразилия) говорит, что, насколько понимает делегация ее страны, логическая схема для Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида, изложенная в соответствующем докладе Генерального секретаря (A/65/328/Add.1 и Corr.1 и 2), в целом соответствует мандату, учрежденному Генеральной Ассамблеей. Делегация ее страны считает, что логическая схема не предвещает обсуждение вопроса об ответственности по защите, которое сейчас проходит на Генеральной Ассамблее.

50. Тем не менее, делегация ее страны разделяет обеспокоенность, выраженную в отношении логических схем для специальных политических миссий. К сожалению, существующий бюджетный процесс по таким миссиям не предусматривает надлежащее рассмотрение соответствующих логических схем на межправительственном уровне. Эти схемы должны быть сформулированы таким

образом, который точно выражает соответствующие мандаты в виде целей и показателей их достижения. Следует прилагать более активные усилия для достижения последовательности в представлении бюджетов специальных политических миссий.

51. **Г-н Росалес Диас** (Никарагуа), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что делегация его страны будет голосовать против раздела XIII проекта резолюции, поскольку устная поправка Венесуэлы, касающаяся Канцелярии Специального советника, была отклонена. Хотя делегация его страны поддерживает выделение ресурсов для других специальных политических миссий, подлежащих финансированию в соответствии с этим проектом резолюции, она не может поддержать принятие раздела XIII.

52. **Г-жа Гименес-Хименес** (Боливарианская Республика Венесуэла), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что делегация ее страны также будет голосовать против раздела XIII проекта резолюции, с тем чтобы показать, что она отвергает логическую схему для Канцелярии Специального советника, а не других политических миссий.

53. *По просьбе представителя Кубы проводится заносимое в отчет о заседании голосование по разделу XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург,

Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивская Республика, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве, Иран (Исламская Республика), Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Мьянма, Никарагуа, Эквадор.

Воздержались:

Йемен, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан.

54. *Раздел XIII проекта резолюции A/C.5/65/L.22 принимается 130 голосами против 9 при 4 воздержавшихся.*

55. **Г-н Байят Мохтари** (Исламская Республика Иран) говорит, что делегация его страны просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.5/65/L.22 в целом.

56. *По просьбе представителя Исламской Республики Иран проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.5/65/L.22 в целом.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш,

Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивская Республика, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Иран (Исламская Республика).

Воздержались:

Корейская Народно-Демократическая Республика, Мьянма, Сирийская Арабская Республика.

57. *Проект резолюции A/C.5/65/L.22 принимается 144 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.*

58. **Г-н Янука** (Израиль) говорит, что делегация его страны не хотела бы присоединиться к консенсусу по разделу IX проекта резолюции A/C.5/65/L.22.

59. **Г-н Кумбербач** (Куба) говорит, что, хотя делегация его страны голосовала за проект резолюции, это решение не следует понимать как одобрение правительством его страны логической схемы для Канцелярии Специального советника. Делегация его страны глубоко обеспокоена тем, каким образом государств-членов просили принять решение по бюджетам для специальных политических миссий. Процесс представления бюджетов и методы работы Комитета в отношении специальных политических миссий следует изменить.

Резервный фонд: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренные сметы (A/C.5/65/14)

60. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на доклад Генерального секретаря о резервном фонде: сводное заявление о последствиях для бюджета по программам и пересмотренные сметы (A/C.5/65/14).

61. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что в случае, если Комитет будет действовать в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 4 доклада, ему следует просить Генеральную Ассамблею принять к сведению, что остаток средств в резервном фонде составляет 22 408 100 долл. США.

62. **Председатель** предлагает Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению, что остаток средств в резервном фонде составляет 22 408 100 долл. США.

63. *Решение принимается.*

Проект доклада Пятого комитета (A/C.5/65/L.23)

64. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект доклада Пятого комитета и предлагает им принять решение в отношении рекомендаций, содержащихся в главе IV.

Проект резолюции I: Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/C.5/65/L.21 и L.22)

Проект решения I: Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций

65. **Председатель** напоминает, что проект резолюции I был принят ранее в ходе заседания и что проект решения I был представлен в устной форме и принят на 6-м заседании Комитета.

Проект резолюции II: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

66. *Проект резолюции II принимается.*

Проект решения II: Генеральный план капитального ремонта

67. *Проект решения II принимается.*

68. **Председатель** предлагает членам Комитета принять проект доклада Пятого комитета о бюджете по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/C.5/65/L.23).

69. *Проект доклада Пятого комитета принимается.*

Пункт 128 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Закупочная деятельность (продолжение) (A/C.5/65/L.24)

Проект резолюции A/C.5/65/L.24: Закупочная деятельность

70. *Проект резолюции A/C.5/65/L.24 принимается.*

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов (продолжение) (A/C.5/65/L.25)

Проект резолюции A/C.5/65/L.25: Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012-2013 годов

71. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что на основании решений, принятых Комитетом к настоящему времени, сумма, указанная в пункте 5, должна составлять 5 396 697 200 долл. США, а

сумма, указанная в пункте 11, должна составлять 40 475 200 долл. США.

72. *Проект резолюции A/C.5/65/L.25 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

Завершение работы Комитета в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

73. **Г-н Соомро** (Пакистан) отмечает, что процесс реформы системы управления людскими ресурсами, начатый на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, сейчас завершается полным осуществлением резолюции 63/250 Генеральной Ассамблеи. Далее оратор говорит, что для обеспечения того, чтобы сотрудники Организации Объединенных Наций на местах были преданы работе, осуществляемой Организацией, уровень предоставляемой им компенсации должен быть соизмерим с теми трудностями, с которыми они сталкиваются. Делегация его страны убеждена в том, что поддержка в области отправления правосудия и управление служебной деятельностью в отношении этих сотрудников также будут усилены в свете рекомендаций Генеральной Ассамблеи. Далее оратор выражает надежду на то, что лист оценки кадровой работы будет всесторонне оценен; в этом отношении существенное значение имеет эффективный мониторинг системы и регулярная отчетность.

74. Делегация его страны ожидает эффективного осуществления резолюций Генеральной Ассамблеи и достижения ключевых эталонных показателей в таких областях, как географическая представленность, гендерный паритет, представленность стран, предоставляющих войска, и критерии продления контрактов, и надеется, что все резолюции Генеральной Ассамблеи будут толковаться и осуществляться в том духе, в котором они были приняты.

75. **Г-н Сейюм** (Эритрея) говорит, что несвоевременный выпуск документации все еще представляет собой проблему, несмотря на неоднократные настойчивые требования Комитета о необходимости своевременно выпускать доклады Генерального секретаря и Консультативного комитета, с тем чтобы Комитет мог надлежащим образом рассмотреть различные пункты повестки дня, с которыми ему предстоит работать. На

текущей сессии примером такого положения стало опубликование с опозданием докладов о сметах расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности. Генеральной Ассамблее следует принять меры для достижения долговременного решения этой проблемы, затрудняющей работу Комитета.

76. Вторжение политики в работу Пятого комитета и, тем самым, в работу Консультативного комитета представляет собой еще большую проблему, которую делегация его страны наблюдает в последние годы. Если члены Комитета допустят, чтобы политические соображения вызвали среди них разногласия, их способность к выполнению их общей задачи снизится. Оратор настоятельно призывает все делегации помнить, что они служат делу более значительному, чем их собственные интересы, сохранять человеческое лицо в ходе дискуссий и сосредоточивать внимание на том, что они могут сделать сообща, чтобы улучшить жизнь людей, которым они служат. В противном случае многосторонность обречена.

77. После обмена приветствиями, в котором приняли участие **г-н аш-Шахари** (Йемен), выступающий от имени Группы 77 и Китая, **г-н де Претер** (Бельгия), выступающий от имени Европейского союза, **г-н Коффи** (Кот-д'Ивуар), выступающий от имени Группы африканских стран, **г-н Соомро** (Пакистан) и **г-н Сейюм** (Эритрея), **Председатель** объявляет, что Пятый комитет завершил свою работу в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 1 ч. 50 м. в пятницу, 24 декабря 2010 года.